

Sundheds- og Ældreministeriet  
Holbergsgade 6  
1057 København K  
Att. Britt Gotthard Jensen

Danske Professionshøjskoler  
Ny Vestergade 17 st. tv.  
1471 København K  
Tel. 3338 2200  
uc-dk@uc-dk.dk  
danskeprofessionshøjskoler.dk

## Høringssvar over udkast til bekendtgørelse om en certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet

Danske Professionshøjskoler takker for indkaldelsen til høring over udkast til bekendtgørelse om en certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet. Vi har følgende bemærkninger.

### *Generelle bemærkninger*

Danske Professionshøjskoler ser det som en klar fordel, at fremmedsprogstolke skal certificeres, og er glade for, at certificeringsordningen ser ud til at blive en realitet inden for kort tid.

Det er ikke tydeligt for Danske Professionshøjskoler, om man i forbindelse med lovforslaget har besluttet en fælles praksis for fastsættelse af pris for de forskellige certificeringsinstitutioner. Danske Professionshøjskoler opfordrer til, at man overvejer en fælles prismodel for certificeringen for alle udbydere. En standardpris for certificeringen vil kunne sikre ens vilkår for aftagerne uanset geografisk placering samt en ensartet kvalitet.

Danske Professionshøjskoler foreslår i den forbindelse, at man afdækker om der vil være behov for en differentieret pris afhængig af, hvor udbredt det givne fremmedsprog er. Vi har en antagelse om, at omkostningerne til at skaffe den fornødne ekspertise vil være meget varierende afhængig af volumen og fremmedsproget, og der kan være scenarier, hvor ekspertisen må hentes ind fra udlandet til de mindre sprog, og det derfor vil være mere omkostningstungt.

Det er ikke tilstrækkeligt tydeligt for os i bekendtgørelsen, om den samme udbyder både vil kunne tilbyde forberedende uddannelses tilbud og afholde certificeringen. Danske Professionshøjskoler mener ikke, at det skal være muligt at kunne udbyde begge dele, da det kan påvirke standarden og pålideligheden af certificeringen.

Muligheden for at klage over udfaldet af en eksamen fremgår ikke af bekendtgørelsen. Det kan være problematisk ud fra et retssikkerhedsmæssigt perspektiv. Danske Professionshøjskoler opfordrer på den baggrund til, at der i bekendtgørelsen tilføjes en klagemulighed over certificeringsinstitutionen i forbindelse med eksamination, hvor den pågældende fremmedsprogstolk *ikke* har bestået.

Danske Professionshøjskoler vurderer desuden, at der i for mange forhold er op til den enkelte certificeringsinstitution at fastsætte kvalifikationsniveau for undervisere og censorer, tilrettelæggelse og afholdelse af eksamen mv.

Det forekommer uklart, hvordan man på tværs af udbydere sikrer en fælles standard for certificeringen, og hvordan styring og koordination af dette skal ske.

Danske Professionshøjskoler foreslår, at det indskrives i bekendtgørelsen, at tolken er underlagt tavshedspligt.

#### *Specifikke bemærkninger*

§3 stk. 2 punkt 5: Det er ikke tydeligt for Danske Professionshøjskoler, hvilke krav der er til eksaminator. Hvilket fagligt kvalifikationsniveau bedømmerne selv skal besidde? Dette opfordrer Danske Professionshøjskoler til en præcisering af.

§3 stk. 2 pkt. 7, §9, §18 og §22: Danske Professionshøjskoler foreslår at fastsætte en fælles eksamensform i forhold til mundtlige og skriftlige prøveformer for at sikre tilstrækkelig objektivitet ved bedømmelsen (certificeringen). Danske Professionshøjskoler mener, at flere af prøverne skal være skriftlige, for eksempel i forhold til fremmedsprogstolkens kompetencer inden for dansk og sundhedsområdet for at sikre en fælles standard for kravene hertil. Det kan være bekymrende, at der alene stilles krav om én skriftlig prøve i forbindelse med eksaminationen.

§10: I bekendtgørelsen står der, at certificeringsinstitutionen skal besidde de personalemæssige og faglige kompetencer til at kunne udbyde og afholde eksaminationen, men der mangler en præcisering af, hvad der menes med dette. Danske Professionshøjskoler foreslår, at man opstiller mere uddybende og konkrete krav hertil, der er gældende for alle certificeringsinstitutioner.

§14. Det er ikke tydeligt, om niveaukravet svarende til gymnasialt B-niveau er gældende for både dansk og det fremmedsprog, hvortil der ansøges om certificering. Danske Professionshøjskoler opfordrer til, at der også stilles krav om danskniveauet, men er usikker på, om niveau B-kravet kan bruges i den sammenhæng.

§15 stk. 2: Danske Professionshøjskoler foreslår, at der tilføjes et punkt med krav om at teste kompetencen til sight translation (fra tekst til tale).

Med venlig hilsen



Inge Friis Svendsen  
Direktør, Danske Professionshøjskoler